

w języku polskim i niemieckim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc prawną.

Na dowód tego pełnomocnicy umawiających się Stron podpisali niniejszą Umowę i zaopatrzyli ją pieczęciami.

polnischer und deutscher Sprache, wobei beide Texte gleiche Gültigkeit besitzen.

Zum Beweis dessen haben die Bevollmächtigten der Abkommenspartner das vorliegende Abkommen unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

Z upoważnienia
Rządu Polskiej
Rzeczypospolitej Ludowej

Adam Rapacki

Z upoważnienia
Rządu Niemieckiej
Republiki Demokratycznej

Karl Mewis

Für die Regierung
der
Volksrepublik Polen

Adam Rapacki

Für die Regierung
der
Deutschen Demokratischen
Republik

Karl Mewis

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 26 lutego 1965 r.

Przewodniczący Rady Państwa: *E. Ochab*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Winiewicz*

158

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 19 maja 1965 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy o współpracy kulturalnej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Niemieckiej Republiki Demokratycznej, podpisanej w Warszawie dnia 6 października 1964 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. XV ust. 2 Umowy o współpracy kulturalnej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Niemieckiej Republiki Demokratycznej, podpisanej w War-

sawie dnia 6 października 1964 r., nastąpiła w Berlinie dnia 11 maja 1965 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej umowy.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Winiewicz*

159

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA FINANSÓW

z dnia 27 maja 1965 r.

zmieniające rozporządzenie w sprawie poboru zryczałtowanego podatku od wynagrodzeń członków niektórych spółdzielni pracy oraz niektórych spółdzielni zrzeszonych w Centrali Rolniczej Spółdzielni „Samopomoc Chłopska”.

Na podstawie art. 11 dekretu z dnia 26 października 1950 r. o zobowiązaniach podatkowych (Dz. U. z 1950 r. Nr 49, poz. 452, z 1959 r. Nr 11, poz. 61, z 1960 r. Nr 51, poz. 300 i z 1961 r. Nr 33, poz. 166) oraz art. 5 ust. 4 ustawy

z dnia 4 lutego 1949 r. o podatku od wynagrodzeń (Dz. U. z 1949 r. Nr 7, poz. 41, z 1956 r. Nr 44, poz. 201, z 1959 r. Nr 11, poz. 60 i z 1963 r. Nr 57, poz. 309) zarządza się, co następuje:

§ 1. W rozporządzeniu Ministra Finansów z dnia 17 kwietnia 1961 r. w sprawie poboru zryczałtowanego podatku od wynagrodzeń członków niektórych spółdzielni pracy oraz niektórych spółdzielni zrzeszonych w Centrali Rolniczej Spółdzielni „Samopomoc Chłopska” (Dz. U. z 1961 r. Nr 22, poz. 108 i Nr 48, poz. 256, z 1963 r. Nr 25, poz. 143 oraz z 1965 r. Nr 6, poz. 23) wprowadza się następujące zmiany:

1) tytuł rozporządzenia otrzymuje brzmienie:

„Rozporządzenie w sprawie poboru zryczałtowanego podatku od wynagrodzeń członków niektórych spółdzielni pracy oraz pracowników niektórych spółdzielni zrzeszonych w Centrali Rolniczej Spółdzielni «Samopomoc Chłopska» i Związku Spółdzielni Spożywców «Społem».”

2) § 1 otrzymuje brzmienie:

„§ 1. Członkowie i kandydaci na członków spółdzielni pracy, pracownicy spółdzielni zrzeszonych w Centrali Rolniczej Spółdzielni „Samopomoc Chłopska” i Związku Spółdzielni Spożywców „Społem” zatrudnieni w zakładach usługowych podlegających opodatkowaniu w formie ryczałtu oraz bagażowi (numerowi) zatrudnieni w spółdzielniach usług kolejowych opłacają od wynagrodzeń otrzymywanych za świadczenie usług wykonywanych osobiście na rzecz tych spółdzielni podatek zryczałtowany”.

§ 2. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od dnia 1 maja 1965 r.

Minister Finansów: w z. J. Kole

160

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI

z dnia 25 maja 1965 r.

w sprawie rozszerzenia zakresu czynności notarialnych dokonywanych przez organy prezydiów rad narodowych.

Na podstawie art. 49 § 2 ustawy z dnia 25 maja 1951 r. — Prawo o notariacie (Dz. U. z 1963 r. Nr 19, poz. 106 i z 1964 r. Nr 41, poz. 278) zarządza się, co następuje:

§ 1. Upoważnia się biura gromadzkich rad narodowych i właściwe organy administracji prezydiów rad narodowych osiedli oraz prezydiów miejskich rad narodowych miast, w których nie ma państwowych biur notarialnych, do dokonywania dla mieszkańców tych gromad, osiedli i miast poświadczania własnoręczności podpisu na pismach upoważniających do:

- 1) odbioru pieniędzy z Banku Rolnego i spółdzielni oszczędnościowo-pożyczkowych,
- 2) odbioru w kraju należności z Banku Polska Kasa Opieki S. A., jego oddziałów i ekspozytur,
- 3) jednorazowego odbioru pieniędzy z Powszechnej Kasy Oszczędności.

§ 2. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Sprawiedliwości: M. Rybicki

161

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 21 maja 1965 r.

dotyczące uczestnictwa Jamajki i Malty w Międzynarodowej konwencji (nr 8) w sprawie odszkodowania na wypadek bezrobocia z powodu rozbicia się statku, przyjętej w Genui dnia 9 lipca 1920 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 5 Międzynarodowej konwencji (nr 8) w sprawie odszkodowania na wypadek bezrobocia z powodu rozbicia się statku, przyjętej w Genui dnia 9 lipca 1920 r. (Dz. U. z 1925 r. Nr 54, poz. 372), została zarejestrowana dnia 8 lipca 1963 r. ratyfikacja powyższej konwencji przez Jamajkę.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że Malta zakomunikowała dnia 4 stycznia 1965 r. Dyrektorowi Generalnemu Międzynarodowego Biura Pracy, iż uważa się za związaną postanowieniami powyższej konwencji, które zostały rozciągnięte na jej terytorium przed uzyskaniem niepodległości.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

162

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 1 czerwca 1965 r.

w sprawie przystąpienia Ugandy do Konwencji o obywatelstwie kobiet zamężnych, otwartej do podpisu w Nowym Jorku dnia 20 lutego 1957 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 5 Konwencji o obywatelstwie kobiet zamężnych, otwartej do podpisu w Nowym Jorku dnia 20 lutego 1957 r. (Dz. U. z 1959 r. Nr 56, poz. 334), Rząd Ugandy złożył Sekretarzowi

Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych dnia 15 kwietnia 1965 r. dokument przystąpienia do powyższej konwencji.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz